Porównanie tłumaczeń Wyjścia 31:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy (PAN) skończył rozmawiać z Mojżeszem na górze Synaj, dał mu dwie tablice Świadectwa, tablice kamienne, zapisane palcem\* Bożym.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy [PAN ] skończył rozmawiać z Mojżeszem na górze Synaj, przekazał mu dwie tablice Świadectwa, tablice kamienne, zapisane palcem Bożym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy dokończył rozmowę z Mojżeszem na górze Synaj, *PAN* dał mu dwie tablice świadectwa, tablice kamienne napisane palcem Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dał Pan Mojżeszowi dokonawszy mowy z nim na górze Synaj dwie tablice świadectwa, tablice kamienne, pisane palcem Bożym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dał JAHWE Mojżeszowi, dokonawszy tych mów na górze Synaj, dwie tablice świadectwa kamienne pisane palcem Bożym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy skończył rozmawiać z Mojżeszem na górze Synaj, dał mu dwie tablice Świadectwa, tablice kamienne, napisane palcem Bożym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy dokończył rozmowy z Mojżeszem na górze Synaj, dał mu dwie tablice Świadectwa, tablice kamienne, zapisane palcem Bożym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A kiedy skończył rozmawiać z Mojżeszem na górze Synaj, dał mu dwie tablice Świadectwa, tablice kamienne, zapisane palcem Bożym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy oznajmił Mojżeszowi wszystko na górze Synaj, wręczył mu dwie tablice Świadectwa. Były to kamienne tablice napisane palcem Bożym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy skończył [Jahwe] rozmowę z Mojżeszem na górze Synaj, dał mu dwie tablice Świadectwa, tablice kamienne, zapisane palcem Boga. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy skończył mówić do Moszego na górze Synaj, dał mu dwie Tablice Świadectwa. Kamienne tablice napisane słowem Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він дав Мойсеєві дві таблиці свідчення, камяні таблиці записані божим пальцем, коли перестав до нього говорити на Синайській горі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem przestał z nim mówić na górze Synaj, i dał Mojżeszowi dwie tablice świadectwa; kamienne tablice, zapisane palcem Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy zakończył rozmowę z nim na górze Synaj, dał Mojżeszowi dwie tablice Świadectwa, tablice kamienne zapisane palcem Bożym. |

1. 1) <x>20 8:19</x> [↑](#footnote-ref-2)